

**THE COMPREHENSIBILITY LEVEL OF THE SALES AND
PURCHASE AGREEMENT AMONG MIDDLE INCOME
EARNERS OF MALAYSIA:
THE LEGAL LANGUAGE PERSPECTIVE**



**INSTITUT PENYELIDIKAN, PEMBANGUNAN DAN
PENGKOMERSILAN
UNIVERSITI TEKNOLOGI MARA
40450 SHAH ALAM, SELANGOR
MALAYSIA**

BY:

ANGELINE RANJETHAMONEY A/P VIJAYARAJOO

SALMIAH SALLEH

CHUANG KWEI YIN

FEBRUARY 2006

Surat Kami : 600 – UiTMCM (URDC. 5/2)
Tarikh : 25 Oktober 2004

Puan Angeline Ranjethamoney

Pensyarah Akademi Bahasa
Universiti Teknologi MARA
Cawangan Melaka
78000 Alor Gajah
Melaka.

Puan,

PROJEK PENYELIDIKAN:

The Comprehensibility Level of the Sale and Purchase Agreement Among Middle Income Earners of Malaysia: The Legal Language Perspective.

Dengan hormatnya perkara di atas adalah dirujuk.

Sukacita dimaklumkan bahawa Mesyuarat Jawatankuasa Teknikal Penyelidikan Universiti Teknologi MARA Cawangan Melaka Bil. 8/2004 pada 1 Oktober 2004 telah membuat keputusan:-

- i. Bersetuju meluluskan cadangan penyelidikan yang dikemukakan oleh puan, Pn Salmiah Salleh dan Chuang Kwei Yin.
- ii. Tempoh projek penyelidikan ini ialah **12 bulan**, iaitu mulai **1 Dis 2004** hingga **30 November 2005**.
- iii. Kos yang diluluskan ialah sebanyak **RM13,436.00** sahaja.
- iv. Penggunaan geran yang diluluskan hanya akan diproses setelah perjanjian ditandatangani.
- v. Semua pembelian peralatan yang kosnya melebihi RM500.00 satu item perlu menggunakan Pesanan Jabatan Universiti Teknologi MARA (LO). Pihak puan juga dikehendaki mematuhi peraturan penerimaan peralatan.
- vi. Laporan kemajuan projek penyelidikan ini hendaklah dimajukan kepada Unit Penyelidikan, Pembangunan dan Pengkomersilan setiap 4 bulan pada bulan April, Ogos dan Disember.

- vii. Kertas kerja boleh dibentangkan dalam seminar setelah 75% deraf awal laporan akhir projek dihantar ke Unit Penyelidikan, Pembangunan dan Pengkomersilan untuk semakan. Walau bagaimanapun puan perlu membuat permohonan kepada URDC.
- viii. Laporan akhir perlu dihantar sebaik sahaja projek penyelidikan disiapkan. Format laporan akhir boleh diperolehi di Unit Penyelidikan, Pembangunan dan Pengkomersilan.

Bersama-sama ini disertakan tiga salinan perjanjian untuk ditandatangani oleh pihak puan dan kembalikan ke Pejabat Unit Penyelidikan, Pembangunan dan Pengkomersilan untuk tindakan selanjutnya.

Sekian, terima kasih.

“SELAMAT MENJALANKAN PENYELIDIKAN”

Yang benar



PROF. MADYA DR. MOHAMAD KAMAL HJ. HARUN
Pengarah Kampus
UiTM Melaka.

s.k.

1. Penolong Naib Canselor (Penyelidikan)
Institut Penyelidikan, Pembangunan dan Pengkomersilan (IRDC)
Universiti Teknologi MARA
Shah Alam.
2. Ketua URDC
Universiti Teknologi MARA
Cawangan Melaka
3. Timbalan Bendahari
Universiti Teknologi MARA
Cawangan Melaka.

Tarikh: 23 rd. February 2006

Fail Projek: 021063

Penolong Naib Cancellor (Penyelidikan)
Institute Penyelidikan Pembangunan dan Pengkomersilan
Universiti Teknologi MARA
40450 Shah Alam

Ybhg. Prof.,

**LAPORAN AKHIR PENYELIDIKAN COMPREHENSIBILITY LEVEL
OF THE SALES AND PURCHASE AGREEMENT AMONG MIDDLE
INCOME EARNERS OF MALAYSIA:THE LEGAL LANGAUGE
PERSPECTIVE**

Merujuk kepada perkara diatas, bersama-sama ini disertakan 3 (tiga) naskah Laporan Akhir Penyelidikan bertajuk 'The Comprehensibility Level of the Sale and Purchase Agreement Among Middle Income Earners of Malaysia: The Legal Language Perspective' oleh Penyelidik UiTM Cawangan Melaka, Kampus Alor Gajah, untuk makluman pihak puan.

Sekian, terima kasih.

Yang Benar,



(ANGELINE RANJETHAMONEY VIJAYARAJOO)

Ketua

Projek Penyelidikan

Abstract

The legal arena has been noted for its specific jargon and exclusive language structures. The public have often felt that the language of the legal entity has been far too pompous and wordy. It has also been said that this whole area of language has actually worked towards creating an exclusive profession – the legal profession, which undoubtedly excludes ‘others’ from this area. This paper attempts to look at some selected vocabulary and language structures used in one of the many legal documents – the Sale and Purchase Agreement. The paper also looked at some perceptions of people within and outside the legal entity on aspects of language. Those outside the legal entity were confined to middle income earners and represented by the lecturers in UiTM Melaka. As for the respondents who belonged to the legal entity, these comprised lawyers selected at random from the states of Negeri Sembilan and Melaka. The findings of this research revealed that members outside the legal entity felt that the language structures and legal jargon were difficult to understand and given a choice, would opt for simpler, and more straightforward type of writing and language. On the other hand, those within the legal entity, that is, mainly the lawyers, they felt that the structures and jargon used in this document were appropriate and were generally quite satisfied with the present state of affairs. It is interesting to note and perhaps significant to this research that there were some respondents who felt that they were unhappy with the present state of the language, just as the respondents from the non legal category.